

# Ausdruck der Solidarität = L'expression de la solidarité = L'espressione della solidarietà

Autor(en): **Amherd, Viola**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische Militärzeitschrift**

Band (Jahr): - **(2019)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-842027>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# AUSDRUCK DER SOLIDARITÄT

L'EXPRESSION DE LA SOLIDARITÉ

L'ESPRESSIONE DELLA SOLIDARIETÀ

Bundesrätin Viola Amherd –  
Chefin des Eidg. Departements  
für Verteidigung, Bevölkerungsschutz  
und Sport



Die Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien (SNS) feiert ihr 100-jähriges Bestehen. Das ist ein stolzes Alter und ich möchte der Organisation dazu herzlich gratulieren. Gegründet nach dem Ersten Weltkrieg sollte die SNS ohne grosse Formalitäten Hilfe leisten. Was einst galt, gilt heute noch: Wir schulden unseren Armeeangehörigen viel Respekt. Sollte der schlimmste Fall eintreten, sind es unsere uniformierten Bürgerinnen und Bürger, die unsere Sicherheit und unsere Freiheit unter Einsatz ihres eigenen Lebens verteidigen.

Deshalb haben die Milizsoldaten das gute Recht auf die bestmögliche Ausbildung und Ausrüstung, aber auch auf Unterstützung im Falle von Schwierigkeiten, finanziellen Problemen oder existenziellen Krisen. In guten und in schlechten Zeiten teilen unsere Armeeangehörigen das gleiche Schicksal. Und gerade in schwierigen Zeiten zeigt sich der unschätzbare Wert der Kameradschaft. Institutionen wie der Sozialdienst der Armee und die Schweizerische Nationalspende sind Ausdruck dieser Solidarität. Die Botschaft, die diese Institutionen vermitteln, ist klar: Die Armee lässt ihre Kameraden nicht im Stich. Niemand weiss, wie die Zukunft aussehen wird, aber eines ist sicher: Unsere Milizarmee besteht aus Menschen. Und es ist anzunehmen, dass einige von ihnen auch in Zukunft in die Situation kommen werden, wo sie dankbar dafür sind, auf die Schweizerische Nationalspende zählen zu können. Wir alle sind deshalb aufgefordert, den Fortbestand dieser Organisation zu sichern. Vielen Dank für Ihre Unterstützung in dieser ehrenwerten Sache.

Viola Amherd, Bundesrätin, Chefin VBS

[F] *Le Don national suisse pour nos soldats et leurs familles (DNS) fête son 100<sup>e</sup> anniversaire, un âge vénérable, et je lui adresse mes plus vives félicitations. Fondé dans le sillage de la Première Guerre mondiale, une période sombre, le DNS avait pour but d'apporter de l'aide sans grande formalité. Ce qui était valable autrefois le reste aujourd'hui: nous devons un profond respect à nos militaires. Lorsque survient le pire, ce sont nos citoyennes et citoyens en uniforme qui défendent notre sécurité et notre liberté au péril de leur propre existence.*

*C'est la raison pour laquelle ces soldates et soldats de milice sont en droit de recevoir la meilleure instruction et le meilleur équipement qui soient. Et de recevoir un soutien, aussi, en cas de difficultés, de problèmes financiers ou de crise existentielle. Dans les bons comme dans les mauvais moments, nos militaires partagent la même destinée. Et c'est précisément dans les périodes troubles que la valeur inestimable de la camaraderie apparaît. Des institutions telles que le Service social de l'armée et le Don national suisse sont l'expression de cette solidarité. Le message que ces institutions véhiculent est limpide: nous n'abandonnons pas nos camarades. Personne ne sait de quoi l'avenir sera fait, mais une chose est sûre: notre armée de milice se compose d'êtres humains. Et parmi eux, certaines, certains*

*seront peut-être eux aussi reconnaissantes et reconnaissants, dans les années à venir, de pouvoir compter sur le Don national suisse. Aussi sommes-nous tous invités à veiller à sa pérennité. Je vous remercie d'apporter votre soutien à cette noble cause.*

*Viola Amherd, conseillère fédérale, cheffe du DDPS*

[1] *Il Dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie (DNS) festeggia il suo 100<sup>o</sup> anniversario. Questo è un avvenimento di cui si può essere molto orgogliosi, e vorrei fare i migliori auguri all'organizzazione. Fondato dopo la prima guerra mondiale, il DNS ha il compito di fornire aiuto senza grandi formalità. Ciò che valeva un tempo vale anche oggi: dobbiamo molto rispetto ai nostri militari. Se si dovesse verificare il peggio, sono i nostri cittadini in uniforme a difendere la nostra sicurezza e la nostra libertà con la loro vita.*

*Per questo motivo, i soldati di milizia hanno il buon diritto alla formazione e all'equipaggiamento migliore, al sostegno in caso di difficoltà, di problemi finanziari o di crisi esistenziali. Sia nei momenti facili che in quelli difficili, i nostri militari condividono lo stesso destino. Ed è proprio nei momenti difficili che diventa evidente il valore inestimabile del cameratismo. Istituzioni come*

*il Servizio sociale dell'esercito e il Dono nazionale svizzero sono l'espressione di questa solidarietà. Il messaggio che queste istituzioni trasmettono è chiaro: l'esercito non lascia mai i suoi compagni al loro destino. Nessuno conosce con certezza il futuro, ma una cosa è certa: il nostro esercito di milizia è composto da persone, che anche in futuro potrebbero trovarsi in una situazione nella quale dover contare sull'appoggio del Dono nazionale svizzero. È quindi il dovere di noi tutti garantire la continuità di questa organizzazione. Vi ringrazio per il vostro sostegno in questa onorevole causa.*

*Viola Amherd, consigliera federale, capo del dipartimento DDPS*